

## ニュージーランドから日本向けに輸出される 国際交流競走出走馬の家畜衛生条件（仮訳）

日本において開催される国際交流競走に参加することのみを目的としてニュージーランドから日本向けに輸出され、日本滞在期間（輸入検疫解放日から輸出検疫開始前日まで。）が 60 日以内であり、国際交流競走出走後直ちに出国する競走馬（以下、「輸出競走馬」という。）の家畜衛生条件は、以下によることとする。

- 1 ニュージーランド国内には、水胞性口炎、アフリカ馬疫、馬痘、馬脳脊髄炎、馬伝染性貧血、鼻疽、仮性皮疽、馬パラチフス症(Sal. abortis-equi)、馬伝染性子宮炎、馬トリパノゾーマ病及び馬ピロプラズマ病が存在しないこと。
- 2 輸出競走馬は日本向け船積み前 60 日の間、馬ウイルス性動脈炎、馬インフルエンザ、腺疫、及び馬鼻肺炎の発生のない施設に飼養されていたものであり、かつ、それらの疾病について臨床的にその徴候が認められなかったこと。
- 3 輸出競走馬は日本向け船積み前 30 日以内に次の検査を受け、その結果陰性であること。  
馬ウイルス性動脈炎 : 中和試験又は補体結合反応
- 4 輸出競走馬は、日本向け船積み前 1 年以内に 4 から 6 週間隔で 2 回（補強注射の場合は 1 回）、馬インフルエンザの予防注射を受けたものであること。
- 5 輸出競走馬の輸送に使用する輸送箱、車両及び船舶もしくは航空機の搭載場所は、事前に清掃の上、ニュージーランド政府機関が許可した消毒薬で消毒したものであること。
- 6 輸出競走馬の日本への輸送に当たっては、国際競走に参加する競走馬以外の動物（馬及び偶蹄類動物）を混載しないこと。
- 7 輸出競走馬の日本への輸送中、寄港地において飼料及び敷料を補給しないこと。
- 8 ニュージーランド政府機関は、次の各事項を具体的に記載した検査証明書を発行すること。
  - (1) 前記 1, 2, 及び 5 に各事項
  - (2) 前記 3 に掲げる疾病についての検査実施年月日、検査方法及び検査結果

- (3) 馬インフルエンザワクチンの接種年月日及びその種類
- (4) 輸出競走馬が馬インフルエンザワクチン以外のワクチン接種を受けている場合はそのワクチンの種類及び接種年月日
- (5) 輸出競走馬の飼養農場
- (6) 個体識別のための入墨番号, その他の特徴

**ANIMAL HEALTH REQUIREMENTS FOR RACEHORSES  
TO BE EXPORTED TO JAPAN FROM NEW ZEALAND  
AND TO PARTICIPATE IN AN INTERNATIONAL HORSE RACE**

The animal health requirements shall be applied as follows for racehorses that are exported to Japan from New Zealand only for the purpose of participating in an international horse race, that do not stay in Japan more than 60 days (duration from the day of release from the import animal quarantine to the previous day of the export quarantine.) and that leave Japan immediately after racing (hereinafter referred to as "the exported racehorse").

1. New Zealand has been free from Vesicular stomatitis, African horse sickness, Horse pox, Equine encephalomyelitis, Equine infectious anemia, Glanders, Epizootic lymphangitis, Equine paratyphoid (*Sal. abortus-equi*), Contagious equine metritis, Equine trypanosomiasis and Equine piroplasmiasis.
2. During 60 days immediately prior to shipment to Japan, the exported racehorse has been stabled at the premises in which there has been neither evidence of Equine viral arteritis, Equine influenza, Strangles and Equine rhinopneumonitis, nor clinical evidence of such the diseases in the exported racehorse.
3. The exported racehorse is examined for the following diseases by the correspondent tests with negative results within 30 days immediately prior to shipment to Japan. Equine viral arteritis (Serum neutralization test or Complement fixation test)
4. The exported racehorse is vaccinated against Equine influenza twice at an interval of 4 to 6 weeks (or once in the case of booster) within one year immediately prior to shipment to Japan.
5. All containers, land vehicles and loading places of a ship or an aircraft which are used for transportation of the exported racehorse is fully cleaned and disinfected previously with such disinfectants approved as appropriate by the government authorities of New Zealand.
6. Any animal (equine or cloven-hoofed animals) other than the racehorse participating in the international horse race in Japan, is not loaded together with the exported horse on a ship or an aircraft.
7. No additional feed and/or litter are provided at any port of call during the transportation of the exported racehorse.
8. The government authorities of New Zealand are responsible for provision of the certificate detailed below.

- (1) Items 1, 2 and 5 mentioned above.
- (2) Dates, methods and results of examinations for each disease listed in item 3.
- (3) Date of vaccination and kind of vaccine for Equine influenza.
- (4) Date of vaccination and kind of vaccine in case the exported racehorse has been vaccinated against other diseases than Equine influenza.
- (5) Name and address of stabling premises of the exported racehorse.
- (6) Tattoo number, other descriptions for identification of the exported racehorse.

(6 動検甲 第 1637 号)

(平成 6 年 11 月 21 日)

## **国際交流競走に出走するため日本向けに輸出される競走馬に同行する 帯同馬の家畜衛生条件について**

日本において開催される国際交流競走に出走する目的で日本向けに輸出される競走馬に同行する帯同馬について、当該競走馬の家畜衛生条件を適用することができることとして、別添のとおり関係国に通知しましたので、お知らせいたします。

**Animal health requirements for training partner horses to accompany racehorses  
that are exported to Japan from New Zealand  
and that participate in an international horserace in Japan**

This is to inform you of our decision of application of the animal health requirements for training partner horses to be exported to Japan and to accompany racehorses that participate in the international horserace in Japan (hereinafter referred to as "the training partner").

As you know, the animal health requirements for racehorses to be exported to Japan from New Zealand and to participate in an international horserace were already applied to the five international horseraces held by the Japan Racing Association, as we notified it to you in our letter dated 18 May 1994 (our ref. No. 6-CHIKU-A-722).

We have information from the Association that some exporters of racehorses taking part in the international horseraces requested the Association that the racehorses be allowed to be accompanied by the training partner.

As a result of our consideration about the information from the Association, the recent situation of international horseraces, also a risk of introduction of infectious disease agents from the training partner, the animal health requirements themselves for racehorses to be exported to Japan and to participate in the international horseraces could be applied to the training partner when the latter horse can meet the following conditions.

1. To be exported to Japan as the training partner only for the purpose of accompanying the racehorse to participate in the international horserace held by the Association.
2. To accompany the racehorse during the stay in Japan except the time of racing by the racehorse.
3. To undergo export animal quarantine procedures together with the racehorse immediately after the final participation of the racehorse in the international horserace.
4. To be kept isolated from other domestic horses in the designated facilities by the Association under the animal health supervision by the central and/or local government veterinary officer, as well as the racehorse.

I believe that our suggestion on the training partner will bring no difficulty to you at all but give satisfaction to an exporter of the racehorses.

Concerning health certification of the training partner, we will accept the existing format, which was prepared for the international horserace, without any major change but by putting a minor additional description of "the training partner" on the certificate format.